

DE

Wärmedämmoberschale  
für „Regudis W-HTE“  
**Betriebsanleitung**

EN

Thermal insulation cover  
for “Regudis W-HTE”  
**Operating instructions**

FR

Coquille supérieure  
pour «Regudis W-HTE»  
**Notice d'utilisation**





**Inhalt**

	<b>Seite</b>
<b>1. Allgemeine Angaben .....</b>	<b>5</b>
1.1 Gültigkeit der Anleitung .....	5
1.2 Lieferumfang .....	5
1.3 Kontakt .....	5
1.4 Urheber- und Schutzrechte .....	5
1.5 Verwendete Symbole .....	5
<b>2. Sicherheitsbezogene Informationen .....</b>	<b>6</b>
2.1 Normative Vorgaben .....	6
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
2.3 Änderungen am Produkt .....	6
2.4 Warnhinweise .....	6
2.5 Sicherheitshinweise .....	6
2.5.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation .....	6
2.5.2 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit .....	7
2.5.3 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung .....	7
<b>3. Technische Beschreibung .....</b>	<b>8</b>
3.1 Aufbau .....	8
3.2 Funktionsbeschreibung .....	8
3.2.1 Funktionsbeschreibung Wärmedämmoberschale .....	8
3.3 Transport und Lagerung .....	8
<b>4. Montage .....</b>	<b>9</b>
<b>5. Demontage und Entsorgung .....</b>	<b>10</b>



**1. Allgemeine Angaben**

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

**1.1 Gültigkeit der Anleitung**

Diese Anleitung gilt für die Wärmedämmoberschale für die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“

**1.2 Lieferumfang**

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit.

Der Lieferumfang umfasst:

- Wärmedämmoberschale für „Regudis W-HTE“
- Lüftungsgitter
- Betriebsanleitung

**1.3 Kontakt**

**Kontaktadresse**

OVENTROP GmbH & Co. KG  
 Paul-Oventrop-Straße 1  
 59939 Olsberg  
 DEUTSCHLAND





**Technischer Kundendienst**

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

**1.4 Urheber- und Schutzrechte**

Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Sie ist ausschließlich für die mit dem Produkt beschäftigten Personen bestimmt.

**1.5 Verwendete Symbole**

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Erläuterungen.
	Handlungsaufforderung
	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
	Ergebnis der Handlung

## 2. Sicherheitsbezogene Informationen

### 2.1 Normative Vorgaben

Beachten Sie die am Installationsort geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen.

Es gelten die aktuell gültigen Normen, Regeln und Richtlinien.

### 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Die Wärmedämmoberschale aus EPP reduziert die Wärmeverluste der Wohnungsstation.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

### 2.3 Änderungen am Produkt

Änderungen am Produkt sind untersagt. Bei Änderungen am Produkt erlischt die Produktgarantie. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Änderungen am Produkt ergeben, haftet der Hersteller nicht.

### 2.4 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	<p><b>Art und Quelle der Gefahr!</b></p> <p>Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>► Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.</li> </ul>

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

!	GEFAHR
	<p>Kennzeichnet eine unmittelbare drohende Gefahr mit hohem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzung die Folge.</p>

!	WARNUNG
	<p>Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit mittlerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzung die Folge.</p>

!	VORSICHT
	<p>Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit geringerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind leichte und reversible Körperverletzungen die Folge.</p>

	ACHTUNG
	<p>Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.</p>

### 2.5 Sicherheitshinweise

Dieses Produkt ist so konstruiert, dass es dem gebotenen Sicherheitsstandard von Wissenschaft und Technik entspricht und ist betriebssicher. Dennoch können bei Montage und Betrieb Restgefahren für Personen und Sachwerte entstehen.

#### 2.5.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

### **2.5.2 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit**

Kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Produkt können Verletzungen verursachen.

- ▶ Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz.
- ▶ Gehen Sie mit offenen oder scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.
- ▶ Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und sauber, um Unfallquellen zu vermeiden.

### **2.5.3 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung**

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

- ▶ Geben Sie diese Anleitungen und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) an den Betreiber weiter.

### 3. Technische Beschreibung

#### 3.1 Aufbau

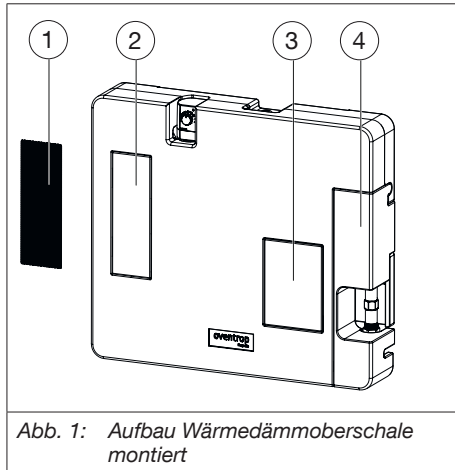


Abb. 1: Aufbau Wärmedämmberschale montiert

(1)	Lüftungsgitter
(2)	Abdeckung für Wärmeübertrager (herausnehmbar)
(3)	Abdeckung für Wärmemengenzähler (herausnehmbar)
(4)	Abdeckung für Trinkwasser-Zirkulationsmodul (herausnehmbar)

#### 3.2 Funktionsbeschreibung

##### 3.2.1 Funktionsbeschreibung Wärmedämmberschale

Die modular aufgebaute Wärmedämmberschale reduziert den Wärmeverlust der Wohnungsstation. Besonders im Zirkulationsdauerbetrieb kommt es zu einem verstärkten Wärmeeintrag in die Station.

Im Bereich des Wärmeübertragers und des Wärmezählers kann die Wärmedämmberschale geöffnet werden.

Trinkwassertemperaturen über 60°C erhöhen besonders im Bereich des Wärmeübertragers das Verkalkungs- und Korrosionsrisiko.

Im Bereich des Wärmeübertragers kann die Abdeckung (2) gegen ein Lüftungsgitter (1) ersetzt werden.

### 3.3 Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

<b>Temperaturbereich</b>	-20°C bis +60°C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>	max. 95%
<b>Partikel</b>	Trocken und staubgeschützt
<b>Mechanische Einflüsse</b>	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
<b>Strahlung</b>	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
<b>Chemische Einflüsse</b>	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern



## 4. Montage

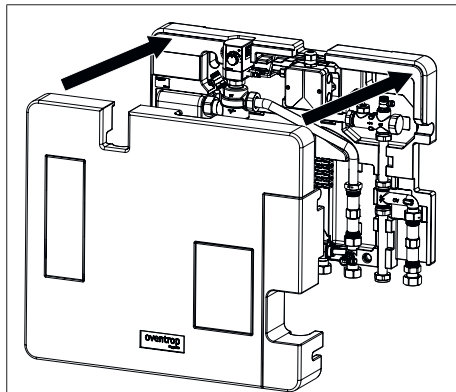


Abb. 2: Montage Wärmedämmberschale

Setzen Sie die Wärmedämmberschale auf die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“ auf. Die Wohnungsstation befindet sich in einer wärme-gedämmten Unterschale.

## 5. Demontage und Entsorgung

### **ACHTUNG**

#### **Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!**

Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen.

- ▶ Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht.
- ▶ Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.

- ▶ Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- ▶ Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.





## Contents

	Page
<b>1. General information .....</b>	<b>15</b>
1.1 Applicability of the operating instructions .....	15
1.2 Extent of supply .....	15
1.3 Contact .....	15
1.4 Copyright and property rights .....	15
1.5 Symbols used .....	15
<b>2. Safety-related information .....</b>	<b>16</b>
2.1 Normative requirements .....	16
2.2 Correct use .....	16
2.3 Modifications to the product .....	16
2.4 Warnings .....	16
2.5 Safety notes .....	16
2.5.1 Danger caused by inadequately qualified personnel .....	16
2.5.2 Risk of injury due to improper work precautions .....	17
2.5.3 Availability of the operating instructions .....	17
<b>3. Technical description.....</b>	<b>18</b>
3.1 Design .....	18
3.2 Functional description .....	18
3.2.1 Functional description of the thermal insulation cover .....	18
3.3 Transport and storage .....	18
<b>4. Installation .....</b>	<b>19</b>
<b>5. Removal and disposal .....</b>	<b>20</b>



## 1. General information

The original operating instructions were drafted in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

### 1.1 Applicability of the operating instructions

These operating instructions are valid for the thermal insulation cover for the “Regudis W-HTE” dwelling station.

### 1.2 Extent of supply

Please check the delivery for any damage caused during transit and for completeness.

Items included in the delivery:

- Thermal insulation cover for “Regudis W-HTE”
- Ventilation grille
- Operating instructions

### 1.3 Contact

#### Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG  
 Paul-Oventrop-Straße 1  
 59939 Olsberg  
 GERMANY





#### Technical services

Telephone: +49 (0) 29 62 82-234

### 1.4 Copyright and property rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

## 1.5 Symbols used

	Highlights important information and further explanations.
	Action required
	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
	Result of action

## 2. Safety-related information

### 2.1 Normative requirements

Observe the legal requirements applicable at the installation location.

The current standards, regulations and guidelines apply.

### 2.2 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.

The thermal insulation cover is made of EPP and reduces heat loss from the dwelling station.

Any other use of the product will be considered incorrect use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be recognised.

Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

### 2.3 Modifications to the product


Modifications to the product are not permitted. In the case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damage and malfunctions caused by modifications to the product.


### 2.4 Warnings


Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD	
	<p><b>Type and source of danger!</b></p> <p>Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ways to avoid the danger.</li> </ul>

The signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

 <b>DANGER</b>	
	Indicates an imminent danger with high risk. The situation will lead to death or serious injury if not avoided.

 <b>WARNING</b>	
	Indicates a possible danger with moderate risk. The situation may lead to death or serious injury if not avoided.

 <b>CAUTION</b>	
	Indicates a possible danger with lower risk. The situation may lead to minor and reversible injury if not avoided.

<b>NOTICE</b>	
	Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

### 2.5 Safety notes

The product is manufactured in accordance with the latest technical standards and is safe to use. However, residual dangers to people and property may occur during installation and operation.

#### 2.5.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Work on this product may only be carried out by qualified tradespeople.



### **2.5.2 Risk of injury due to improper work precautions**

Angular components, protrusions and edges both inside and outside the product may cause injuries.

- ▶ Ensure that there is sufficient space before starting work.
- ▶ Handle open and sharp-edged components with care.
- ▶ Keep the workplace tidy and clean to avoid accidents.

### **2.5.3 Availability of the operating instructions**

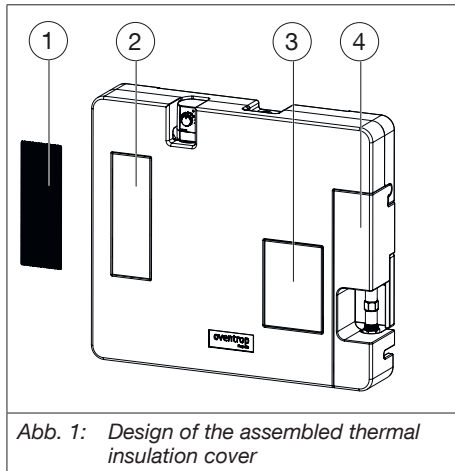
These operating instructions and all other relevant documents (e.g. accessory manuals) must be read and applied by any person working on the product.

The operating instructions must be available at the installation location.

- ▶ Hand these operating instructions and all other relevant documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

### 3. Technical description

#### 3.1 Design



(1)	Ventilation grille
(2)	Cover for heat exchanger (removable)
(3)	Cover for heat meter (removable)
(4)	Cover for potable water circulation module (removable)

#### 3.2 Functional description

##### 3.2.1 Functional description of the thermal insulation cover

The thermal insulation cover has a modular design and reduces heat loss from the dwelling station. Continuous circulatory operation in particular causes an increase in the heat input to the station.

The thermal insulation cover can be opened over the areas where the heat exchanger and heat meter are located.

Potable water temperatures above 60°C increase the risk of calcification and corrosion – especially in the area around the heat exchanger.

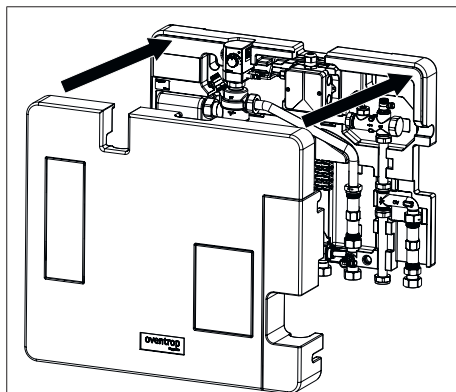
The cover (2) can be replaced with a ventilation grille (1) in the area over the heat exchanger.

#### 3.3 Transport and storage

Transport the product in the original packaging. The product must be stored under the following conditions:

<b>Temperature range</b>	-20°C to +60°C
<b>Relative air humidity</b>	Max. 95%
<b>Particles</b>	Dry and free from dust
<b>Mechanical influences</b>	Protected from mechanical agitation
<b>Radiation</b>	Protected from UV rays and direct sunlight
<b>Chemical influences</b>	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

## 4. Installation



*Abb. 2: Installation of the thermal insulation cover*

Mount the thermal insulation cover on the “Regudis W-HTE” dwelling station. The dwelling station will then be located within a heat-insulated lower shell.

## 5. Removal and disposal

### NOTICE

**Risk of environmental pollution!**

Incorrect disposal (for instance with domestic waste) may lead to environmental damage.

- ▶ Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner.
- ▶ Dispose of the components appropriately.

If no return or disposal agreement has been made, you must dispose of the product yourself.

- ▶ Return components to the recycling system if possible.
- ▶ Always dispose of non-recyclable components in accordance with local regulations. Disposal in the domestic waste is not permitted.





## Contenu

	Page
<b>1. Généralités.....</b>	<b>25</b>
1.1 Validité de la notice d'utilisation .....	25
1.2 Fourniture .....	25
1.3 Contact.....	25
1.4 Protection de la propriété intellectuelle.....	25
1.5 Symboles utilisés.....	25
<b>2. Informations relatives à la sécurité .....</b>	<b>26</b>
2.1 Prescriptions normatives.....	26
2.2 Utilisation conforme .....	26
2.3 Modifications sur le produit.....	26
2.4 Avertissements .....	26
2.5 Consignes de sécurité.....	26
2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante.....	26
2.5.2 Risque de blessure en cas de travaux non conformes .....	27
2.5.3 Disponibilité de la notice d'utilisation.....	27
<b>3. Description technique .....</b>	<b>28</b>
3.1 Configuration.....	28
3.2 Description du fonctionnement .....	28
3.2.1 Description du fonctionnement de la coquille supérieure.....	28
3.3 Transport et stockage.....	28
<b>4. Montage.....</b>	<b>29</b>
<b>5. Démontage et élimination .....</b>	<b>30</b>





## 1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

### 1.1 Validité de la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation s'applique à la coquille supérieure pour la station d'appartement «Regudis W-HTE».

### 1.2 Fourniture

Contrôler la livraison. Vérifier qu'elle est complète et ne présente aucun dommage lié au transport.

Composants fournis :

- Coquille supérieure pour «Regudis W-HTE»
- Grille d'aération
- Notice d'utilisation

### 1.3 Contact

#### Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

ALLEMAGNE





#### Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

### 1.4 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Elle est uniquement destinée aux personnes travaillant avec ce produit.

## 1.5 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
	Appel à l'action
	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
	Résultat de l'action

## 2. Informations relatives à la sécurité

### 2.1 Prescriptions normatives

Respecter le cadre juridique en vigueur sur le lieu d'installation.

Les normes, règles et directives en vigueur actuelles sont à appliquer.

### 2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est utilisé de façon conforme.

La coquille supérieure en EPP réduit la perte de chaleur de la station d'appartement.

Toute autre utilisation est interdite et non conforme.

Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la présente notice.

### 2.3 Modifications sur le produit

Les modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

### 2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

#### Symbole d'avertissement MENTION DE SIGNALISATION

##### Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou d'ignorance de l'avertissement.

► Moyens pour éviter le danger.

Les mentions de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

#### DANGER

Signifie un danger imminent de niveau élevé. La situation peut entraîner la mort ou provoquera des blessures graves si elle n'est pas évitée.

#### AVERTISSEMENT

Signifie un danger potentiel de niveau moyen. La situation peut entraîner de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

#### ATTENTION

Signifie un danger potentiel de faible niveau. La situation entraîne des blessures mineures et réversibles si elle n'est pas évitée.

#### AVIS

Signifie une situation qui peut mener à des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

### 2.5 Consignes de sécurité

Ce produit est construit selon les normes de sécurité requises de la science et de la technique et son utilisation est réputée sans danger. Bien que ce produit soit fabriqué selon les règles de l'art et que son utilisation soit réputée sans danger.

#### 2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

### 2.5.2 Risque de blessure en cas de travaux non conformes

Des composants avec arêtes vives, pointes et angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- ▶ Veiller à prévoir un espace suffisant avant le début des travaux.
- ▶ Manipuler avec précaution les composants ouverts ou ayant des arêtes vives.
- ▶ Veiller à ce que le lieu de travail soit rangé et propre pour éviter les sources d'accident.

### 2.5.3 Disponibilité de la notice d'utilisation

Cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) doivent être lus et appliqués par chaque personne travaillant avec ce produit.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ▶ Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

### 3. Description technique

#### 3.1 Configuration

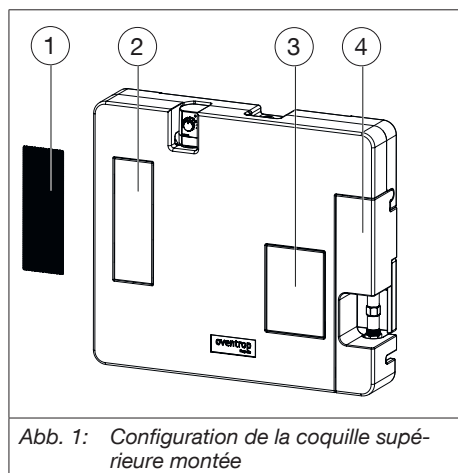


Abb. 1: Configuration de la coquille supérieure montée

(1)	Grille d'aération
(2)	Recouvrement pour l'échangeur de chaleur (amovible)
(3)	Recouvrement pour le compteur de calories (amovible)
(4)	Recouvrement pour le module de bouclage d'E.C.S (amovible)

#### 3.2 Description du fonctionnement

##### 3.2.1 Description du fonctionnement de la coquille supérieure

La coquille supérieure modulaire réduit la perte de chaleur de la station d'appartement. C'est en particulier en mode de bouclage continu que la perte de chaleur dans la station est significative.

La coquille supérieure peut être ouverte au niveau de l'échangeur de chaleur et du compteur de calories.

Le risque de corrosion et d'entartrage, en particulier au niveau de l'échangeur de chaleur, augmente lorsque la température de l'eau potable dépasse les 60 °C.

Au niveau de l'échangeur de chaleur, le recouvrement (2) peut être remplacé par la grille

d'aération (1).

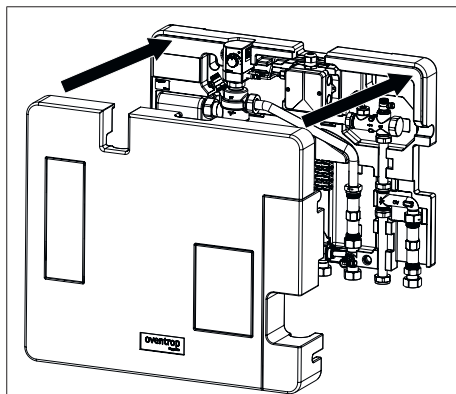
#### 3.3 Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

<b>Plage de température</b>	-20 °C à +60 °C
<b>Humidité relative de l'air</b>	95 % max.
<b>Particules</b>	Au sec et à l'abri de la poussière
<b>Influences mécaniques</b>	Protégé des vibrations mécaniques
<b>Rayonnement</b>	À l'abri des rayons UV et du rayonnement solaire
<b>Influences chimiques</b>	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

## 4. Montage



*Abb. 2: Montage de la coquille supérieure*

Placer la coquille supérieure sur la station d'appartement «Regudis W-HTE». La station d'appartement est intégrée à une coquille inférieure.

## 5. Démontage et élimination

### AVIS

#### Risque de pollution !

Une mauvaise élimination (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux.

- ▶ Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
- ▶ Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- ▶ Si possible, amener les composants au recyclage.
- ▶ Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.



**OVENTROP GmbH & Co. KG**

Paul-Oventrop-Straße 1

D-59939 Olsberg

Telefon +49 (0) 29 62 82-0

Telefax +49 (0) 29 62 82-400

E-Mail [mail@oventrop.de](mailto:mail@oventrop.de)

Internet [www.oventrop.com](http://www.oventrop.com)

134447080

V01.02.2019